



RENCONTRES FRANCO ITALIENNES

THÉÂTRE . DANSE . MUSIQUE . PERFORMANCES

RENCONTRES PROFESSIONNELLES

CARTA BIANCA

INCONTRI FRANCO ITALIANI

TEATRO . DANZA . MUSICA . PERFORMANCES

INCONTRI PROFESSIONALI

01 →  → 05
OCTOBRE . 09

ESPACE MALRAUX

CHAMBÉRY

— SAVOIE —





SAISON 2009.2010, PREMIER TEMPS FORT :

CARTA BIANCA !

En septembre 2007, l'Espace Malraux organisait CARTA BIANCA. Trois jours de spectacles, de lectures, de petites formes chorégraphiques présentés par des artistes connus et émergents des scènes italienne et française, mais aussi trois jours de rencontres et d'échanges professionnels sur la circulation des équipes artistiques et des œuvres des deux côtés des Alpes.

Soutenu depuis juillet 2009 dans le cadre du programme européen ALCOTRA 2007/2013, CARTA BIANCA prend de l'ampleur et proposera pendant les deux prochaines années des rendez-vous avec des équipes artistiques italiennes et françaises sur les territoires piémontais et rhônalpins : circulations d'artistes, résidences de création, spectacles décentralisés sur les territoires éloignés des villes-centres Chambéry et Turin, rencontres professionnelles, stages... ainsi qu'un événement annuel se déroulant alternativement à Chambéry (octobre 2009) et à Turin (juin 2010). Avec son partenaire initial, le Festival delle Colline Torinesi / Torino Creazione Contemporanea, la Scène nationale de Chambéry et de la Savoie veut consolider les relations artistiques et professionnelles en favorisant l'accessibilité territoriale et linguistique des œuvres, la mobilité des artistes et en encourageant la création et la diffusion entre les deux pays.

Ce CARTA BIANCA d'octobre 2009 ouvert et accessible à tous, a été imaginé autour de la voix et de l'univers de l'artiste italienne : Chiara Guidi. De l'inattendu vocal de *Madri-gale appena narrabile*, à l'incandescence d'*Al presente*, de la polyphonie bouleversante de *Paradisi porta* à l'étonnant bal d'*Homo Turbae*, découvrez les guides de ces voyages artistiques dont certains sont présentés pour la première fois en France !

Ouverture de CARTA BIANCA : jeudi 01 octobre à 18h30 à l'Espace Malraux.

Vous êtes les bienvenus !

A presto !

Pour le plaisir des papilles : antipasti, restauration, bar, assiettes gourmandes... Pendant CARTA BIANCA, venez manger à l'Espace Malraux !

Dopo l'edizione 2007 di CARTA BIANCA all'Espace Malraux di Chambéry, il progetto di scambio tra il teatro francese e quello italiano, sostenuto dal luglio 2009 dal programma europeo Alcotra 2007-2013, si è consolidato e proporrà per due anni consecutivi attività culturali nelle regioni Rhône-Alpes e Piemonte (residenze di artisti, letture, spettacoli decentrati, incontri) ed anche una rassegna teatrale annuale a Chambéry o a Torino.

L'edizione CARTA BIANCA 2009 di Chambéry apre le sue porte dal 1° al 5 ottobre. È stata immaginata intorno alla tematica dell'uso della voce e come omaggio in particolare Chiara Guidi.

Inaugurazione di CARTA BIANCA :

giovedì 1° ottobre all'Espace Malraux.

Bar e ristorazione sul posto.



> CARTA BIANCA & CHIARA GUIDI >

La découverte du spectacle musical *Madrigale appena narrabile* à Cesena et les échanges qui ont suivi avec Chiara Guidi, ont impulsé l'idée de cheminer avec ses recherches et son univers pendant CARTA BIANCA. Ses complicités artistiques, ses « laboratoires », son nouveau projet de création ont alors nourri en grande partie l'élaboration de ce rendez-vous.

Avec Chiara Guidi, la voix, ses innombrables nuances et fractionnements sont explorés pour « voir avec les oreilles, penser avec l'ouïe » ; le rythme, la polyphonie, la scansion... sont questionnés dans les deux spectacles qu'elle présente pour la première fois en France, mais également dans ceux de Claudia Castellucci (*Homo Turbae*) et d'Alessandra Fiori (*Paradisi Porta*). Nous vous souhaitons de belles découvertes dans ces voyages au cœur de l'émotion des voix !

La scoperta dello spettacolo *Madrigale appena narrabile* e i contatti successivi con Chiara Guidi hanno fatto nascere l'idea di ispirarsi alle sue ricerche per la creazione di quest'edizione di CARTA BIANCA. L'obiettivo di tali ricerche artistiche ("vedere con l'udito") e le problematiche su cui lavora (il ritmo, la polifonia, la scansione) sono tangibili in entrambi gli spettacoli che presenta, *Madrigale appena narrabile* e *L'Ultima volta che vidi mio padre*, ma hanno riscontro anche nelle rappresentazioni di altri complici di questa CARTA BIANCA.

> CHIARA GUIDI

Née à Cesena en 1960, Chiara Guidi est diplômée en lettres modernes auprès de l'Université de Bologne. Elle débute ses activités théâtrales dès le lycée, avec Claudia et Romeo Castellucci.

Au sein de la Societas Raffaello Sanzio, elle travaille plus spécialement sur le rythme dramatique de la représentation et s'occupe des aspects relatifs à l'interprétation des œuvres de la compagnie. Elle compose, enseigne et suit le travail vocal et interprétatif de chaque acteur. Depuis quelques années, Chiara Guidi se dirige toujours plus vers le développement du théâtre musical, et notamment à travers sa collaboration avec Scott Gibbons, cherche à développer et approfondir le rôle de la voix dans la représentation.

> SOCIETAS RAFFAELLO SANZIO

Etudiants à l'Académie des Beaux-Arts de Bologne, Claudia et Romeo Castellucci et Chiara Guidi créent à Cesena en 1981 la Societas Raffaello Sanzio, lieu de pratiques artistiques où se mêlent théâtre, vidéo, sculpture, écriture et peinture.

Fortement influencés par leur rencontre avec l'acteur et metteur en scène Carmelo Bene, ils produisent un théâtre iconoclaste composé de tableaux faits d'images et de performances physiques, qui mettent au second plan le texte et qui cherchent surtout à s'adresser aux sens et aux corps des spectateurs. Dans leurs spectacles, le théâtre cède la place à l'impact sensoriel des spectateurs et à la confusion des genres et des registres expressifs. Il se présente ainsi comme un terrain d'expérimentation, défriché par une recherche allant au-delà des modèles classiques et des pratiques conventionnelles.

> SCOTT GIBBONS

Compositeur américain, Scott Gibbons concentre depuis 20 ans son travail sur la musique électronique et électroacoustique, combinant les sons naturels acoustiques et les nouvelles technologies. Performer et musicien de scène autant que de studio, il a enregistré une vingtaine d'albums sous le pseudonyme Lilith. Depuis plusieurs années, Scott Gibbons met ses talents de compositeur au service des spectacles de Romeo Castellucci et de la Societas Raffaello Sanzio : un travail où le son, les lumières et les acteurs sont comme les couleurs d'une même palette. Également créateur d'instruments électroniques destinés à être utilisés sur scène, il matérialise ainsi ses recherches dans une confrontation très réussie à d'autres disciplines.

DJ SET AVEC SCOTT GIBBONS VEN 02 OCTOBRE À 23:00 (cf. p.26)

L'ULTIMA VOLTA CHE VIDI MIO PADRE

FABLE HISTORIÉE

DE CHIARA GUIDI & SCOTT GIBBONS

La toute nouvelle proposition de Chiara Guidi fait toujours la part belle à la voix, aux sons et à la musique. Elle y explore aussi le dessin. Quatre actrices et une musicienne partagent la scène avec un écran sur lequel sont projetées les images d'un bouleversant dessin animé qui alterne les apparitions tremblantes d'un enfant perdu et d'un étrange personnage féminin bêchant un sol terreux. Le trou évoque un conduit auditif, qui permet d'entendre ce qui est enfoui, mais aussi une bouche ouverte, par où passent le cri et le chant en direct. Chaque trait sur l'écran devient notation musicale, signes graphiques d'une partition entonnée par quatre actrices dont la voix ne prétend pas raconter au sens strict, mais susciter l'émotion. L'évocation produite par le frottement et la confrontation de ces différentes disciplines, crée, dans ce spectacle choral et musical, une fable troublante, aux confins du rêve éveillé.

Quattro attrici e una musicista condividono la scena con uno schermo su cui sono proiettati migliaia di disegni animati. Questa sequenza visiva rievoca un racconto che ha come protagonista un bambino e il suo percorso iniziatico. L'animazione diventa la notazione musicale, come i segni grafici di una partitura sono una musica che l'orecchio del musicista riesce a sentire ancor prima che l'orchestra suoni. Attraverso un percorso di scivolate e di risalite, di passaggi e di interruzioni la voce e la musica interpretano il corpo di una storia che il disegno racconta ma che non c'è. Un soffio di pura certezza, che sorge isolato, dopo aver visto e sentito.

conception et mise en scène Chiara Guidi, **dessins animés** Magda Guidi, Sergio Gutierrez, Andrea Petrucci, **composition sonore** Scott Gibbons, **collaboration** Eugenio Resta, **célésta** Francesca di Traglia, **avec** Chiara Guidi, Alessia Malusà, Sara Masotti, FedERICA Rocchi et un « chorus » composé des participantes au laboratoire conduit sur place par Chiara Guidi, **collaboration au montage vidéo** Cristiano Pinna, **production** Espace Malraux scène nationale de Chambéry et de la Savoie, TEMPS D'IMAGES 2009 / La Ferme du Buisson scène nationale de Marne-la-Vallée, Societas Raffaello Sanzio, Regione Emilia Romagna - Ministero della Gioventù / Accordo di Programma Quadro GECO



*LA DRAMATURGIE
EST LA CRÉATION
D'UN MONDE,
D'UNE IDÉE QUI
SE CONSTRUIT
POUR ÊTRE
TRAHIÉ.
CHIARA GUIDI*

MADRIGALE APPENA NARRABILE

POUR VOIX ET VIOLONCELLE

DE CHIARA GUIDI & SCOTT GIBBONS

Ce madrigal du XXI^e siècle revisite avec subtilité cette forme polyphonique vocale de la Renaissance.

Dans cette version contemporaine, le texte se construit autour d'une cellule verbale minimale ("un piccolo cane un giorno andava in giro per la città"), qui, sectionnée progressivement en fragments toujours plus petits, se dirige vers le chant et élabore ainsi une trame de signes et de sons. Un espace infini se dégage alors : celui qui précède le récit, le moment où la parole reste suspendue, comme immobilisée au bord de son expression.

Le défi proposé par Chiara Guidi, « voir avec les oreilles, penser avec l'ouïe », est au cœur de sa recherche musicale : celle de la définition d'une dramaturgie sonore et d'un langage exprimant mieux que les mots, les gestes, les événements, les émotions, les mythes... La voix seule est évocatrice, elle transcende ce qui est habituellement signifié par les mots.

Les douze chanteurs présents sur scène, accompagnés du violoncelliste Eugenio Resta, leur complicité secrète et leur immobilité empreinte à la fois de sérénité et de tension, constituent une unité symphonique saisissante. La stupéfiante beauté plastique de ce spectacle, mêlant chant, poésie et comédie, est portée par les innombrables nuances vocales qui découpent le silence avec une finesse où le chant, parfois, s'approche du sanglot...

La sfida proposta da Chiara Guidi, "vedere con l'udito" è il punto di partenza di questo madrigale moderno, in cui Chiara Guidi e Scott Gibbons incontrano la parola, a sostegno scheletrico di una voce musicata e sostanziosa. Sezionando in particelle sempre più piccole una cellula verbale minima, i due hanno costruito una trama di segni e suoni. Il testo si trova in un punto di consistenza appena narrabile, poco dopo o prima del silenzio. Il fraseggio sincopato si serve di una forma prossima al singulto, così come proprio di un compianto è il carattere delle frasi mozartee.

textes Claudia Castellucci, collaboration musicale Lavinia Bertotti et Eugenio Resta, voix Marco Andreotti, Angela Burico, Mara Cassiani, Matia Costantini, Rascia Darwish, Maria Gabriella Gasparri, Diego Invernizzi, Sabina Laghi, Sara Masotti, Caterina Moroni, Alessandra Pasi, Eleonora Ribis, technique du son Marco Canali, costumes Carmen Castellucci, production Societas Raffaello Sanzio, en collaboration avec ERT Emilia Romagna Teatro Fondazione

*UN PICCOLO
CANE UN
GIORNO
ANDAVA IN
GIRO PER LA
CITTÀ.*



CONCERT
POUR CHŒUR FEMININ
DURÉE 1H

CATHÉDRALE SAINT-FRANÇOIS-DE-SALES
> CONCERT
LUN 05 OCTOBRE 19:30
> PARTICIPATION À LA LITURGIE DE L'OFFICE
DIM 04 OCTOBRE 19:00

PREMIÈRE
EN FRANCE

PARADISI PORTA

D'APRÈS LE MANUSCRIT Q.11 DE L'ÉGLISE DE
BOLOGNE (XIII^e SIÈCLE)

DIRECTION ALESSANDRA FIORI

Le *Manuscrit Q.11*, conservé au Musée de la musique de Bologne, est un témoignage exceptionnel de la culture musicale et du répertoire du Moyen-âge. Ce codex très simple, pièce unique en Italie et rarissime dans le monde, date de la fin du XIII^e siècle et rassemble des chants fixes de la liturgie et des *unica*, morceaux polyphoniques d'une rare beauté. Il était utilisé par les nonnes et rythmait leur vie dans le couvent.

Le *Manuscrit Q.11* est caractérisé sur le plan strictement musical par une absence de rythme tel que nous le concevons aujourd'hui, car porté par la seule parole ; et sur le plan lexical par des références constantes à l'univers pieux et féminin du monastère. Le manuscrit se conçoit comme un document attestant des contradictions de la culture musicale monastique, à la fois archaïque et complexe. La technique singulière des voix, développée loin des innovations musicales de l'époque, en est d'autant plus touchante.

Alessandra Fiori exhume cette trace immémoriale de chants liturgiques et entraîne vers les « portes du Paradis » ses cinq solistes et un chœur féminin de 25 amateurs du département de la Savoie, constitué spécialement pour CARTA BIANCA. Une polyphonie vocale bouleversante de beauté, d'histoire et d'émotion.

Il *Manoscritto Q.11*, conservato al Museo della Musica di Bologna, rappresenta un'importante lascito della cultura medievale : questo piccolo codice, redatto nel Trecento ad uso di un monastero femminile, è l'unica testimonianza in Italia che documenti il canto della polifonia colta da parte delle donne nel Medioevo, canto che organizzava la vita e le giornate delle monache. Il coro femminile è composto delle allieve francesi che hanno partecipato al laboratorio diretto dalla musicologa Alessandra Fiori.

voix Alida Oliva, Silvia Testoni, Frida Forlani, Marcella Ventura et Elena Bassi et un chœur féminin de 25 amateurs des chœurs de Savoie, luths et symphonie Stefano Pilati

ALESSANDRA FIORI. À la fois chanteuse et musicologue, elle est spécialiste de l'histoire de la musique médiévale et du répertoire du Moyen-âge à l'époque baroque. En sa qualité de chercheur, elle a réalisé de très nombreuses études, parmi lesquelles une recherche sur les polyphonies primitives. En tant que musicienne, elle a collaboré avec de nombreux ensembles, tenu des centaines de concerts et participé aux festivals de musiques anciennes les plus importants. Sa carrière et ses travaux sont marqués par une attention particulière portée à la voix comme marqueur de rythme et à l'importance de la tradition orale dans la transmission de la musique. Proche de la Societas Raffaello Sanzio, Alessandra Fiori est une artiste complice de cette édition de CARTA BIANCA et de son ambition d'offrir un panorama des travaux réalisés autour de la voix.

APRÈS 7 SIÈCLES DE SILENCE, LE MANUSCRIT Q.11 FAIT DE NOUVEAU RÉSONNER LES VOIX DES FEMMES POUR LESQUELLES IL FUT ÉCRIT, RÉVÉLANT AINSI LE RARE TÉMOIGNAGE D'UN UNIVERS SONORE DONT TOUT EST ENCORE À DÉCOUVRIR.

ALESSANDRA FIORI



BALLO
PIÈCE POUR 8 DANSEURS
DURÉE 55MN

ESPACE MALRAUX
VEN 02 OCTOBRE 21:30
SAM 03 OCTOBRE 19:30

PREMIÈRE
EN FRANCE

CRÉATION
FESTIVAL DELLE
COLLINE TORINESI 2009

HOMO TURBAE

MÒRA, COMPAGNIA DI BALLO DELLA SOCIETAS

RAFFAELLO SANZIO

Premier projet chorégraphique de Claudia Castellucci, ce spectacle se réfère à l'étonnant récit d'Edgar Allan Poe, *L'homme des foules*, sur la foule et ses insaisissables visages. Masse indistincte qui envahit les villes, foule immémoriale qui voit se relayer de nouveaux êtres d'heure en heure, d'ère en ère.

En dialogue constant avec le mouvement chorégraphié, la musique pour orgue d'Olivier Messiaen, puissante et raffinée, s'entrelace avec les intermèdes de Scott Gibbons. L'émotion surgit alors dans la tension provoquée entre la rigueur et le chaos, entre l'exactitude et le hasard. Les danseurs, de formation classique, concrétisent ici les recherches menées par Claudia Castellucci sur la danse pensée dans sa dimension purement temporelle : mouvements et musique se conçoivent à travers un lien métronomique qui accorde les sauts et les pas à chaque variation du rythme.

Ce bal fantomatique provoque une fascination trouble, tel un rêve éveillé, à mi-chemin entre l'inquiétude et la sérénité, le songe et la réalité.

A partire da *L'uomo della folla* di Edgar Allan Poe, Mòra, compagnia di ballo della Societas Raffaello Sanzio, propone il suo primo ballo e approfondisce il rapporto della danza con la dimensione temporale. Il legame con il tempo è anche storico, non soltanto ritmico, e la storia entra in gioco nel ballo attraverso il caso e le sue combinazioni. Il caso diventa causa di movimento, che si manifesta in deviazioni, reazioni e generazioni imprevedibili.

La musica è tratta principalmente dall'opera per organo di Olivier Messiaen, ed è integrata, nei suoi passaggi, dalla tessitura di Scott Gibbons.

conception et chorégraphie Claudia Castellucci, **orchestration musicale** Scott Gibbons, **collaboration aux lumières et aux costumes** Romeo Castellucci, **répétiteur** Eugenio Resta, **avec** Marco D'Agostin, Glòria Dodiguzzo, Rob Fordeyn, Antonella Guglielmi, Beatrice Mazzola, Benedetta Mazzotti, Andrea Sassoli, Marco Villari, **direction de production** Gilda Biasini, Cosetta Nicolini, **production** Festival delle Colline Torinesi/Torino Creazione contemporanea, Espace Malraux scène nationale de Chambéry et de la Savoie, Théâtre de la Place/Liège-centre européen de création théâtrale et chorégraphique, Chacleroi/Danses-centre chorégraphique de la Communauté française de Belgique, ERT/Emilia Romagna Teatro Fondazione, Societas Raffaello Sanzio, **avec la collaboration de** Amat/Associazione Marchigiana Attività Teatrali et Civitanova Danza

d'après *L'homme des foules* de Edgar Allan Poe, musique pour orgue d'Olivier Messiaen, aquarelle *Le rêve du Professeur* de l'architecte Charles Robert Cockerell

CLAUDIA CASTELLUCCI, Fondatrice avec Chiara Guidi et Romeo Castellucci de la Societas Raffaello Sanzio, Claudia Castellucci se consacre rapidement à la création d'une école de formation spécialement dédiée à la danse, la Stoa qui explore les potentialités du mouvement rythmique et les rapports entre la danse et la dimension temporelle. La Mòra, véritable compagnie de danse naît de cette expérience et présente ici sa première production.

Étymologiquement, *la mòra* est la plus petite durée de la perception, celle nécessaire à la mémoire pour lier entre eux les différents moments de la vision et de l'audition. Elle est ce qui représente le mieux le travail de Claudia Castellucci puisqu'elle donne à voir une forme de mouvement spécifique qui se différencie de la danse par l'attention portée à la dimension temporelle et rythmique : le bal.

LA SENSATION
D'ASSISTER À
UNE CÉRÉMONIE,
À UN RITE
INDÉCHIFFRABLE
MAIS CONTAGIEUX.
GESSICA FRANCO CARLEVERO



PALI

DE SPIRO SCIMONE

MISE EN SCÈNE FRANCESCO SFRAMELI

Deux ans après la première édition de CARTA BIANCA, le théâtre original, populaire et percutant de Spiro Scimone revient à Chambéry. L'auteur et metteur en scène y présentera pour la première fois en France, *Pali*, sa dernière création.

La Bruciata, Senzamani, il Nero et l'Altro sont quatre personnages marginaux qui, pour se sauver d'une société égoïste, intolérante et indifférente, cherchent et trouvent refuge sur des poteaux. De là, ils racontent le vide, le malaise et les injustices de notre époque, de notre mauvaise époque.

Il n'y a que sur ces poteaux que leurs yeux réussissent à voir ce que tant d'autres font semblant de ne pas remarquer.

Il n'y a que sur ces poteaux qu'ils retrouvent le plaisir et le goût de se sentir libres.

Il n'y a que sur ces poteaux qu'ils peuvent hurler leur mal-être à tous, et même au ciel, sans jamais perdre l'espérance et l'envie de rêver.

Les rêves qu'ils cherchent à réaliser créent des atmosphères et des situations surréelles, et si dans les dialogues incisifs de ces personnages, on trouve l'humour désespéré des solitaires, il y a en réserve des mers de tendresse pour l'humanité entière.

La Bruciata, Senzamani, Il Nero e l'Altro sono quattro personaggi emarginati che, con i loro pali raccontano il vuoto, il disagio e le ingiustizie del nostro tempo, del nostrop cattivo tempo. Questi personaggi, per salvarsi da una società che puzza di egoismo, d'intolleranza e d'indifferenza, cercano e trovano rifugio sui pali.

I sogni che cercano di realizzare creano atmosfere e situazioni surreali, che spesso ci fanno sorridere ma che tanto ci fanno pensare.

avec Francesco Sframeli, Spiro Scimone, Salvatore Arena, Gianluca Cesale, décors et costumes Lino Fiorito, lumières Beatrice Ficalbi, production Compagnia Scimone Sframeli, en collaboration avec Asti Teatro 31, traduction en français et surtitrage Diletta Cocini

SPIRO SCIMONE. Figure du nouveau théâtre italien, il est né à Messine en Sicile. Comédien avant tout, il étudie l'art dramatique à Milan avec son ami Francesco Sframeli, avant de jouer sous la direction de Carlo Cecchi.

En 1990, Scimone et Sframeli fondent la compagnie qui porte leur nom, dans le but d'explorer plus intensément l'art et le jeu de l'acteur. Spiro Scimone s'initie alors à l'écriture, d'abord en dialecte sicilien, puis en italien. Cinq pièces, *Nunzio* (1993), *Bar* (1996), *La Festa* (1997), *Il Cortile* (2004) et *La Busta* (2006), naîtront de leur collaboration. Un théâtre percutant qui n'est pas sans rappeler Pinter ou Beckett. Une écriture faite pour l'acteur et que l'on doit servir comme une musique. En 2001, Spiro Scimone et Francesco Sframeli réalisent, adaptent et interprètent un film, *Due Amici*, d'après la pièce *Nunzio* ; prix Première Œuvre à la Mostra de Venise en 2002.

Le succès remporté par la création de ces pièces est tel que leur notoriété dépasse très vite le cadre de leur pays d'origine pour conquérir l'Europe.



AU-DELÀ DE CETTE
PLANÈTE, PENSAI-JE, IL
N'Y A RIEN ET TOUT EST
DÉSOLÉ. ELLE EST NOTRE
SEUL REFUGE,
ET C'EST AINSI.

BERTOLT BRECHT

THÉÂTRE
DURÉE 1H
SPECTACLE EN ITALIEN
SURTITRÉ EN FRANÇAIS

ESPACE MALRAUX
DIM 04 OCTOBRE 21:00
LUN 05 OCTOBRE 21:00

AL PRESENTE

DE ET AVEC DANIO MANFREDINI

En scène, un homme dans un espace blanc. Un homme divisé. Une part de lui-même immobile et passive, traverse l'existence dans un état d'attente, à la merci du monde et de ses événements. L'autre partie est un homme qui pense, qui se souvient, parcouru par les images et les éclats du passé. Derrière la solitude et l'immobilité de façade, bouillonne un être de désir et de résignation.

Dans ce spectacle conçu à partir d'extraits de textes d'Alberto Giacometti et d'Albert Camus et traversé par des images de personnes rencontrées et qui lui sont chères (handicapées, âgées, atteintes de folie ou socialement malmenées), Danio Manfredini donne vie à des êtres de souvenirs et sublime dans un cri d'espoir la souffrance et le sentiment d'abandon.

Fruit d'un travail de plus de douze ans, ce spectacle, d'une haute intensité émotionnelle, donne à voir un théâtre traversé par les questions de la marginalisation et de la différence. Il en surgit une poésie douloureuse et brûlante mais non exhibitionniste, qui rejette le sentimentalisme et refuse toute banalité.

D'une recherche et d'une exigence inouïe, cette performance d'acteur – qui lui a valu le Prix Ubu du meilleur acteur (la plus haute distinction théâtrale en Italie) – exprime la condition humaine et ses états d'âme dans une grammaire gestuelle, de perception immédiate et bouleversante.

In scena c'è un uomo in uno spazio completamente bianco : il bianco dei luoghi istituzionali, richiamo di corridoi ospedalieri, istituti psichiatrici, sale d'attesa, bagni pubblici... È un uomo attraversato dalle voci delle persone care, dalle immagini e dai resti di un passato sempre più vago ma presente. Nella sua solitudine rincorre il suo pensiero interiore, le sue inquietudini, un dialogo interno ininterrotto che lo accompagna. Una delle più straordinarie prove attoriali degli ultimi anni, uno spettacolo di altissima intensità emotiva che ha commosso ed emozionato il pubblico di tutta Italia.

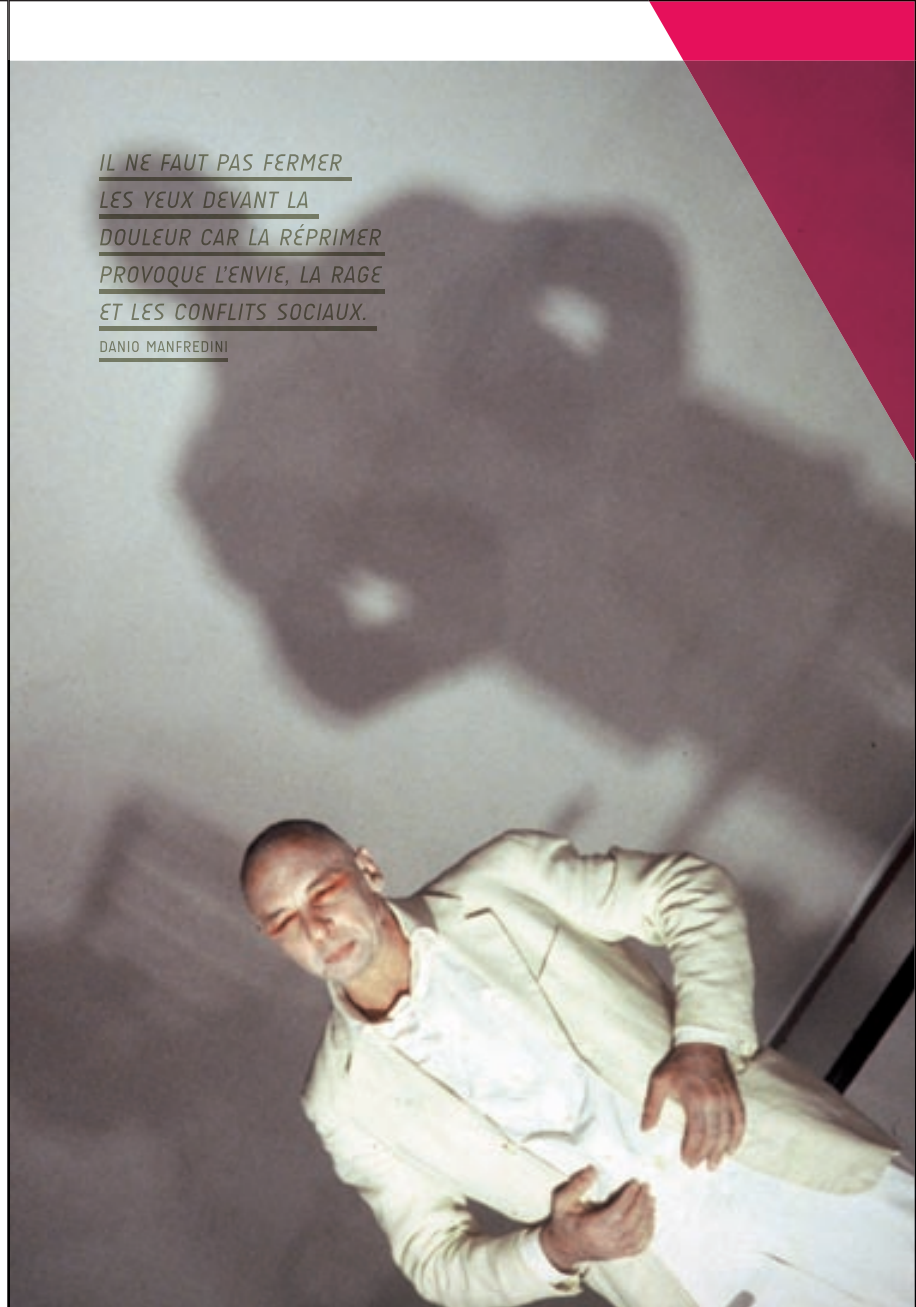
création et jeu Danio Manfredini, création lumières et son Lucia Manghi, avec la collaboration de Andrea Mazza, Luisella del Mar, Lucia Manghi, Vincenzo del Prete, production Compagnia Danio Manfredini, surtitrage Diletta Cotrini

DANIO MANFREDINI apparaît comme une exception dans l'univers du théâtre italien. Depuis presque vingt ans, il produit des spectacles rares – où il joue souvent seul – construits sur un travail personnel exigeant, un perfectionnisme minutieux et une dramaturgie complexe et raffinée. On peut citer entre autre *La crociata dei bambini* d'après Brecht (1984), *Miracolo della rosa* d'après Jean Genet (1988), *La Vergogna* (1990), *Tre studi per una crocifissione* (1997), *Al presente* (1999), *Cinema Cielo* (2003)...

Son parcours artistique, mené hors des sentiers battus, l'a porté de la direction de laboratoires au sein de communautés thérapeutiques pour souffrants psychiques (qui ont largement inspiré *Al presente*), à la création de spectacles issus d'une recherche extrême sur les personnages, les thèmes et les auteurs de la souffrance sociale et existentielle. Il a récemment collaboré avec Raffaella Giordano comme dramaturge et Pippo Delbono comme acteur et chanteur.

« Dans le théâtre italien, Danio Manfredini représente une exception lumineuse. Son théâtre n'est pas seulement théâtre mais la découverte – presque le "miracle" – d'un des théâtres possibles ». Oliviero Ponte di Pino (critique, éditeur)

*IL NE FAUT PAS FERMER
LES YEUX DEVANT LA
DOULEUR CAR LA RÉPRIMER
PROVOQUE L'ENVIE, LA RAGE
ET LES CONFLITS SOCIAUX.*
DANIO MANFREDINI



> PLATEAU DANSE & PERFORMANCES >

Cristian Chironi, Il Teatro Sotterraneo, Ambra Senatore, Marina Giovannini, Samuele Cardini sont les invités de ce plateau et présentent chacun vingt minutes de travaux en cours ou d'extraits de spectacles.

Rencontres et échanges avec les professionnels réunis dans le cadre de CARTA BIANCA suivront ces présentations.

CARTA BIANCA presenta agli operatori italiani e francesi quattro gruppi di performer italiani : Marina Giovannini e Samuele Cardini per l'associazione CAB 008, Cristian Chironi, Ambra Senatore e il Teatro Sotterraneo. Ogni compagnia farà una presentazione di un lavoro in corso, o di estratti di spettacoli, poi potrà incontrare ogni operatore.

> CRISTIAN CHIRONI > RUBIK

DE ET AVEC CRISTIAN CHIRONI

Durée 20mn

Inspiré du Rubik's Cube, le fameux casse-tête inventé au début des années 1970, cette nouvelle performance du danseur et chorégraphe, explore les infinies combinaisons d'histoires d'individus dont les destins se frôlent pendant, parfois, une seule seconde.

Originaire de Sardaigne où il est né en 1974, Cristian Chironi s'intéresse depuis 1998 au croisement entre les arts vivants, la photographie, la vidéo pour développer sa démarche de mise en relation de concepts antinomiques comme : réalité/fiction, mémoire/contemporanéité, conflit/intégration.

> IL TEATRO SOTTERRANEO > DIES IRAE

CINQUE EPISODI INTORNO ALLA FINE DELLA SPECIE

CRÉATION COLLECTIVE AVEC SARA BONAVENTURA, IACOPO BRACA, MATTEO CECCARELLI, CLAUDIO CIRRI

Durée 20mn

Quatre performers et un dramaturge ont créé en 2004 ce groupe qui aujourd'hui fait partie de la nouvelle scène contemporaine italienne. Issus de différentes disciplines (danse contemporaine, écriture, chant, théâtre...), les membres du Teatro Sotterraneo ont conçu cette performance autour d'une peur absolue et primordiale qui saisirait tous les individus au même moment et anéantirait l'espèce humaine.



Cristian Chironi > Rubik

> AMBRA SENATORE > PASSO

DE AMBRA SENATORE, AVEC CATERINA BASSO ET AMBRA SENATORE

Durée 20mn

Révélee en France suite à sa venue dans CARTA BIANCA 2007, la chorégraphe piémontaise Ambra Senatore présente un extrait de son dernier travail qui a reçu le Prix Premio Equilibrio Roma 2009. Avec une ironie subtile, en travaillant sur le doute et la surprise, Ambra Senatore nie la possibilité de l'interprétation unique des choses. Le mouvement explore la chute et la reprise, la dynamique et la rupture pour proposer une danse entre partition rigoureuse et improvisation.

> MARINA GIOVANNINI & SAMUELE CARDINI > PARCO

DIARIO DI UN DUETTO

DE ET AVEC MARINA GIOVANNINI & SAMUELE CARDINI

Durée 20mn

Dans ce chapitre appartenant à un projet plus large de duos dansés dans des espaces divers et avec des contraintes différentes à chaque fois, les deux concepteurs et danseurs cherchent à s'aventurer poétiquement là où il n'y a pas de frontières définies de temps et d'espace. Installés à Pise, Marina Giovannini et Samuele Cardini dialoguent et s'étourdissent dans un jeu de miroir et d'interaction de gestes et de mouvements.



Menoventi

> RENCONTRES PROFESSIONNELLES & ARTISTIQUES >

Dans le cadre de CARTA BIANCA des rencontres professionnelles aborderont de manière concrète les problématiques transfrontalières relatives au spectacle vivant : circulation des artistes, des œuvres et des informations au-delà des frontières.

La Rencontre Interrégionale de Diffusion Artistique (R.I.D.A.) organisée par l'Office National de Diffusion Artistique (O.N.D.A.) aura une dimension transfrontalière. Les échanges sur l'actualité du spectacle vivant en France avec les responsables des structures culturelles françaises (Centres dramatiques nationaux, scènes nationales, scènes conventionnées...) seront enrichis par les projets et les informations des professionnels italiens et suisses réunis à cette occasion. Deux journées sont dédiées à ces échanges : vendredi 02 et samedi 03 octobre.

Nell'ambito di CARTA BIANCA, gli incontri professionali affronteranno le problematiche transfrontaliere legate allo spettacolo del vivo : circolazione degli artisti, delle opere e delle informazioni oltre i confini.

L'incontro interregionale di diffusione artistica (R.I.D.A.) organizzato dall'Office National de Diffusion artistique (O.N.D.A.) il 2 e 3 ottobre vedrà perciò una partecipazione plurinazionale. Il dibattito sull'attualità dello spettacolo del vivo in Francia tra gli operatori delle istituzioni culturali francesi sarà arricchito dai progetti e dalle informazioni degli operatori italiani e svizzeri riuniti per questa occasione.

RENCONTRES AVEC SIX JEUNES ÉQUIPES ITALIENNES

Dans le même esprit de la R.I.D.A., des rencontres avec six jeunes équipes italiennes choisies par l'Espace Malraux et par le Festival delle Colline Torinesi / Torino Creazione Contemporanea, en collaboration avec d'autres partenaires italiens, et avec l'O.N.D.A. sont au programme du samedi 3 octobre. Dans un dispositif spécifiquement scénographié, six compagnies présenteront leurs démarches et projets artistiques aux professionnels réunis pendant CARTA BIANCA. Cette mise en relation directe des artistes avec les professionnels est un des axes majeurs de la coopération professionnelle transfrontalière développé dans CARTA BIANCA.

Il programma delle due giornate del R.I.D.A propone anche incontri con sei giovani compagnie italiane scelte dall'Espace Malraux, dal Festival delle Colline Torinesi in collaborazione con alcuni partner italiani e con O.N.D.A.

In un contesto creato appositamente per favorire lo scambio d'informazioni, le sei compagnie presenteranno il loro lavoro e i loro progetti agli operatori riuniti per CARTA BIANCA. Questi incontri tra artisti e operatori rappresentano uno dei momenti più importanti della cooperazione professionale transfrontaliera prevista da CARTA BIANCA.

MENOVENTI

Née de la rencontre entre Gianni Farina, Consuelo Battiston et Alessandro Miele, la Cie Menoventi réunit trois acteurs aux parcours différents mais avec une manière partagée de sentir et réinventer le théâtre d'aujourd'hui en heureux équilibre entre la tradition et l'innovation.

Menoventi è una giovane compagnia teatrale di Faenza composta da Consuelo Battiston, Alessandro Miele e Gianni Farina. Nei loro spettacoli ci sono echi del teatro dell'assurdo e del surrealismo, pastiche linguistico, critica ai rituali borghesi ma anche desiderio di scoperta di gesti minimi, ciniche coincidenze.

ASSOCIAZIONE 15FEBBRAIO

Ce collectif turinois mène une recherche sur la dramaturgie contemporaine, en dehors des circuits institutionnels, réinventant à chaque représentation une nouvelle relation avec le public.

Attori e autori teatrali, Lorenzo Fontana, Roberta Cortese, Valentina Diana, Elena Pugliese, hanno recentemente dato vita a Torino a questa compagnia che vuole indagare la scrittura drammaturgica contemporanea (la Jelinek, ad esempio) ma anche produrla, agendo sia in spazi teatrali che in appartamenti.

I SACCHI DI SABBIA

Entre tradition et recherche, comique et tragique, le travail de ce collectif toscano-napolitain de *Comici de l'Arte* crée à Pise en 1995, explore un langage en équilibre entre les arts visuels, la danse et la musique.

In perenne oscillazione tra tradizione e ricerca, tra comico e tragico, il lavoro di I Sacchi di Sabbia, compagnia nata a Pisa nel 1995, ha finito per concretizzarsi in forme espressive che coniugano arti visive, danza, musica e nella ricerca di luoghi performativi inconsueti.



Cie I Sacchi di Sabbia

QUOTIDIANA.COM

Compagnie fondée à Rimini par Paola Vannoni et Roberto Scappin, qui affirme une idée du théâtre comme espace de liberté, un lieu où mener une résistance et proposer d'autres registres de sens, telles la spiritualité et l'ironie.

Si costituisce a Rimini nel 2003. Ne sono fondatori Roberto Scappin e Paola Vannoni. Esprime un teatro aggressivo, provocatorio, antitradizionale. Costante è la ricerca di un linguaggio che pur non negando la parola ne indaga l'essenzialità.

FIBRE PARALLELE TEATRO

Lucia Lanera et Ricardo Spagnulo vivent et travaillent à Bari et se sont distingués dans le concours Nuove Creatività organisé par l'ETI en mai dernier. Leur théâtre fonde les éléments d'une recherche personnelle très inventive avec les éléments de la culture populaire et les archétypes du sud de l'Italie.

Una compagnia nata nel 2005 a Bari e composta da Licia Lanera e Riccardo Spagnulo. Ama confrontarsi, adattandoli, con grandi classici così come con scritture originali. Gestisce nella propria città uno spazio culturale dove ha organizzato la rassegna Room for Rent.

PATHOSFORMEL

Fondée à Venise en 2004, la compagnie réunit des éléments provenant de disciplines différentes dans l'intention de reconsidérer les priorités d'une performance : le travail sur le corps et les images, les solutions artisanales et la technique, le rapport avec l'espace et les matériaux ne prédominent pas l'un sur l'autre à priori, mais seulement en vertu d'un rendement scénique. Construire et dissoudre la forme pour repenser chaque fois la naissance d'une image à la saveur encore humaine.

L'incantamento dello sguardo e della fantasia umana sono quasi un manifesto per i giovani veneziani Pathosformel, che sin dal nome si collocano in un filone di riflessione cara a Aby Warburg, quello della ricerca delle stratificazioni archetipiche, delle immagini nascoste.



Quotidiana.com



Fibre Parallele

> CARTA BIANCA,
DEUX PARTENAIRES :
ESPACE MALRAUX, SCENE NATIONALE
DE CHAMBERY ET DE LA SAVOIE
& FESTIVAL DELLE COLLINE TORINESI /
TORINO CREAZIONE CONTEMPORANEA

Né en 2007 à l'initiative de l'Espace Malraux scène nationale de Chambéry et de la Savoie, CARTA BIANCA est inscrit depuis juillet 2009 dans le programme ALCOTRA de Coopération territoriale européenne France Italie 2007-2013.

L'Espace Malraux et son partenaire, le Festival delle Colline Torinesi / Torino Creazione Contemporanea, se sont rencontrés et retrouvés autour de l'attention particulière portée aux compagnies et artistes peu visibles dans les réseaux habituels de diffusion pour des raisons convergentes (accessibilité linguistique notamment) ou différentes selon que l'on se trouve en France ou en Italie. Les deux partenaires ont décidé, après deux éditions de CARTA BIANCA en septembre 2007 (Chambéry) et juin 2008 (Turin), de mettre concrètement en œuvre des réponses aux problématiques communes ou spécifiques à chaque territoire national dans le domaine du spectacle vivant.

Le développement de cette coopération au-delà d'un temps de présentation de spectacles (octobre 2009 Chambéry / juin 2010 Turin), son inscription dans l'activité respective de chacun des partenaires, permettent d'agir concrètement à partir du territoire transfrontalier et euro-régional Alpes-Méditerranée, sur les questions de circulation des artistes, d'accessibilité des œuvres au public et aux professionnels, de coopération professionnelle et artistique.

FESTIVAL DELLE COLLINE TORINESI /
TORINO CREAZIONE CONTEMPORANEA

Créé par Sergio Ariotti (directeur artistique), Isabella Lagattolla (directrice exécutive), il a pour objectif de proposer des spectacles et des travaux d'artistes dans des lieux peu connus des collines turinoises, ses villas, ses châteaux, ses villages. La première édition du Festival s'est déroulée en 1996.

Depuis sa création, le Festival delle Colline Torinesi associe onze communes de la colline et Turin ; il est devenu un des éléments importants de la politique culturelle de la Ville de Turin mais également une vitrine de la création française contemporaine reconnue par les professionnels français et italiens du spectacle vivant.

Dans le paysage artistique italien, le Festival delle Colline Torinesi se positionne comme un espace repéré qui présente des formes artistiques expérimentales et plus traditionnelles et qui invite à chaque édition au moins deux spectacles et équipes françaises.

Hébergé au sein de la Casa Teatro Ragazzi e Giovani à Turin - Maison du théâtre pour les jeunes et adolescents - le Festival est aujourd'hui soutenu par la Région Piémont, la Province de Turin, la Ville de Turin, le Conseil régional du Piémont, la Ville de Moncalieri, la Comune de Pecetto Torinese, la Compagnie de San Paolo, la Fondation CRT, la Chambre de Commerce et de l'Industrie de Turin, le Teatro Stabile de Torino, le Sistema Teatro Torino. Le Festival a lieu chaque année au mois de juin dans des lieux de Turin, Moncalieri, Pecetto..., et accueille des artistes de tous les pays. Pippo Del Bono, Emma Dante, Ludovic Lagarde, Rodrigo Garcia, Rabiñ Mroué, Alexis Forestier, Motus, Fanny & Alexander... travaillent, répètent et créent régulièrement au Festival delle Colline Torinesi.

Il progetto italo-francese di cooperazione transfrontaliera CARTA BIANCA è nato nel 2007 per iniziativa dell'Espace Malraux scène nationale de Chambéry et de la Savoie e del Festival delle Colline Torinesi / Torino Creazione Contemporanea. È sostenuto da luglio 2009 dal programma europeo ALCOTRA 2007-2013. CARTA BIANCA è un appuntamento significativo per la diffusione e la circolazione delle opere, la movimentazione dei pubblici e degli operatori sul territorio dell'Euroregione.

> CARTA --- BIANCA --- INFOS >

Soirées prolongées avec DJ set, chansons napolitaines...
Tarifs spéciaux, PASS' TOUT VOIR, espace de restauration...
CARTA BIANCA se veut aussi un moment privilégié et festif
où spectateurs, artistes et professionnels pourront se
croiser et échanger !

Serate prolungate con DJ set, canzoni napoletane... Prezzi
speciali, PASS' TOUT VOIR (Pass per vedere tutto), spazio
ristorazione, CARTA BIANCA è anche un momento di festa
per gli artisti, gli operatori e il pubblico.

> POUR LE PLAISIR DES PAPILLES >

Pendant CARTA BIANCA, un espace bar/restauration ouvert à partir de 11h30, vous accueille pour vous restaurer, grignoter des antipasti, boire un verre... dans un décor créé spécialement pour ces cinq jours. Repas complets ou en-cas : choisissez votre formule !

> ET CELUI DES OREILLES >

JEU 01, VEN 02 ET SAM 03 OCTOBRE

Après les spectacles et pour la *notte*, on joue les prolongations avec des chansons napolitaines, le DJ set *post-gospel* de Scott Gibbons... Restez flâner une heure de plus, il sera à peine minuit !

JEU 01 OCTOBRE - À PARTIR DE 23H - ESPACE MALRAUX - ENTRÉE LIBRE - DURÉE 1H

CHANSONS NAPOLITAINES

Voix, accordéon, guitare et cistre pour une escapade vespérale inaugurale...

Bruno Martins *voix*, Dominique Bouchezy *accordéon*, Gilles Raymond *guitare*, Didier Capeille *cistre*

VEN 02 OCTOBRE - À PARTIR DE 23H - ESPACE MALRAUX - ENTRÉE LIBRE - DURÉE 1H

DJ SET POST-GOSPEL AVEC SCOTT GIBBONS

Dans ses bacs, il a tous les albums de Marvin Gaye, Al Green, Prince, Sam Cooke...

Scott Gibbons nous réserve une soirée pulsation Soul et R&B !

SAM 03 OCTOBRE - À PARTIR DE 23H

surprise !

> PER IL PIACERE DEL PALATO >

Durante CARTA BIANCA, uno spazio bar/ristorante aperto senza interruzione dalle 11.30 in poi vi propone antipasti, pasti, bevande... in uno spazio creato appositamente. Pasti completi o stuzzichini : scegliete la formula che volete !

> E PER QUELLO DELL'UDITO >

GIOVEDÌ 1^o, VENERDÌ 2 E SABATO 3 OTTOBRE

Dopo gli spettacoli, la serata continua con canzoni napoletane, il DJ set *post-gospel* con Scott Gibbons...

GIOVEDÌ 1^o OTTOBRE - ESPACE MALRAUX - DALLE 23 - GRATUITO - DURATA 1 ORA

CANZONI NAPOLETANE

Canto, fisarmonica, chitarra, mandolino per un appuntamento inaugurale.

Bruno Martins *canto*, Dominique Bouchezy *fisarmonica*, Gilles Raymond *chitarra*, Didier Capeille *mandolino*

VENERDÌ 2 OTTOBRE - ESPACE MALRAUX - DALLE 23 - GRATUITO - DURATA 1 ORA

DJ SET CON SCOTT GIBBONS

Possiede tutti i dischi di Marvin Gay, Al Green, Prince, Sam Cooke... Scott Gibbons presenta una serata pulsation Soul e R&B !

SABATO 3 OTTOBRE - DALLE 23

Surpresa !

> RÉSERVATIONS

TARIFS >

TARIFS

> PASS CARTA BIANCA TOUT VOIR (6 spectacles) Carte Malraux 39€ / Carte Malraux réduit 18€

> Spectacles : plein tarif 15€ / Carte Malraux 10€ / Carte Malraux réduit 5€

> Plateau danse/performances : entrée libre sur réservation

> Chansons napolitaines + DJ set Scott Gibbons : entrée libre

RÉSERVATION ET RÈGLEMENT DES BILLETS

Espace Malraux - scène nationale de Chambéry et de la Savoie

Carré Curial - 67 place François Mitterrand - Chambéry

tél. 04 79 85 55 43 / www.espacemalraux-chambery.fr

VOUS POUVEZ RÉSERVER ET RÉGLER VOS PLACES

> Au près de l'Accueil/Billetterie, aux horaires d'ouverture :

mardi, jeudi, vendredi, 13:00 - 19:00 / mercredi, 10:00 - 19:00 / samedi, 10:00 - 18:00

tél 04 79 85 55 43

> Par correspondance : vos places seront disponibles à l'Accueil de l'Espace Malraux quelques jours plus tard

> Par téléphone avec votre carte bancaire aux horaires d'ouverture de l'Accueil

> Sur le site de l'Espace Malraux www.espacemalraux-chambery.fr

(un justificatif actualisé sera demandé lors du retrait des billets si vous bénéficiez d'un tarif réduit)

> CALENDRIER >

> JEU 01 OCTOBRE >

INAUGURATION DE CARTA BIANCA
18:30 > Espace Malraux

L'ULTIMA VOLTA CHE VIDI MIO PADRE Chiara Guidi & Scott Gibbons
19:30 > Théâtre Charles Dullin

PALI Spiro Scimone
21:30 > Espace Malraux

CHANSONS NAPOLITAINES
23:00 > Espace Malraux

> VEN 02 OCTOBRE >

RENCONTRES PROFESSIONNELLES TRANSFRONTALIÈRES
14:00 > Espace Malraux

L'ULTIMA VOLTA CHE VIDI MIO PADRE Chiara Guidi & Scott Gibbons
19:30 > Théâtre Charles Dullin

HOMO TURBAE Mòra / Compagnia di ballo della Societas Raffaello Sanzio
21:30 > Espace Malraux

DJ SET POST-GOSPEL Scott Gibbons
23:00 > Espace Malraux

> SAM 03 OCTOBRE >

RENCONTRES : PROFESSIONNELS / ÉQUIPES ARTISTIQUES
10:00 > Espace Malraux

PLATEAU DANSE / PERFORMANCES
16:30 > Espace Malraux

HOMO TURBAE Mòra / Compagnia di ballo della Societas Raffaello Sanzio
19:30 > Espace Malraux

MADRIGALE APPENA NARRABILE Chiara Guidi & Scott Gibbons
21:30 > Théâtre Charles Dullin

> DIM 04 OCTOBRE >

MADRIGALE APPENA NARRABILE Chiara Guidi & Scott Gibbons
17:00 > Théâtre Charles Dullin

PARADISI PORTA Alessandra Fiori
19:00 > participation à la Liturgie de l'Office > Cathédrale Saint-François-de-Sales

MADRIGALE APPENA NARRABILE Chiara Guidi & Scott Gibbons
19:30 > Théâtre Charles Dullin

AL PRESENTE Danio Manfredini
21:00 > Espace Malraux

> LUN 05 OCTOBRE >

PARADISI PORTA Alessandra Fiori
19:30 > concert > Cathédrale Saint-François-de-Sales

AL PRESENTE Danio Manfredini
21:00 > Espace Malraux

Brochure éditée
par l'Espace Malraux scène nationale
dépôt légal septembre 2009

Directeur de la publication
Jean-Paul Angot

Rédaction
Martine Maurice
Mélanie Ucli
Geneviève Garin

Textes italiens
Mélanie Ucli
Isabella Lagattolla

Création graphique & maquette
Arnaud Jarsaillon / Brest Brest Brest

Impression
Couleurs Montagne Chambéry
10 000 exemplaires - sept 2009
Programme réalisé et édité sous réserve de modifications.
Plaquette imprimée sur papier recyclé, avec des encres
végétales.

L'Espace Malraux scène nationale de Chambéry
et de la Savoie est subventionné par
le Ministère de la Culture et de la Communication, la Ville
de Chambéry, le Conseil général de la Savoie, le Conseil
régional Rhône-Alpes, Chambéry Métropole.

CARTA BIANCA est un projet franco-italien de coopération
transfrontalière du programme de l'Union européenne
ALCOTRA 2007/2013, aidé et soutenu par la Région
Rhône-Alpes et la Ville de Chambéry en partenariat avec
l'Office National de Diffusion Artistique (O.N.D.A.), et en Italie
par la Région Piémont et la Città di Torino en collaboration
avec le Circuito teatrale del Piemonte.

Crédits photos
Chiara Guidi © Francesco Raffaelli / L'Ultima volta che vidi mio
padre © Dessins de Andrea Petrucci, Magda Guidi, Sergio Gutierrez
/ Madrigale appena narrabile © Laura Aclotti / Paradisi Porta ©
Museo della musica di Bologna / Homo Turbae © Federica Giorgetti
/ Pali © Gianni Fiorito / Al presente © DR / Rubik © Cristian
Chironi, Rubik, 2008, courtesy Raum/Xing / Menoventi © Arianna
Lodeserto / I Sacchi di Sabbia © DR / Quotidiana.com © Claudia
Fabris / Fibre parallele © DR



Rhône-Alpes





Espace Malraux
scène nationale de Chambéry et de la Savoie
67 place François Mitterrand
BP 147 _ 73001 Chambéry cedex
billetterie 04 79 85 55 43
www.espacemalraux-chambery.fr

www.espacemalraux-chambery.fr